

# PARID NEWS



Volume 8, Issue 2  
Spring 2006

## President's Report *Cindi Brown, CI CT*



This Spring has been very busy for the PARID Board Members. We have been involved in planning several events. First the 2006 PARID Conference and General Membership Meeting held recently in King of Prussia was a great success! Thank you to Conference Chair, Nichole Wade and the many committee members who worked hard to make the conference happen.

For the past three years the Office of Mental Health and Substance Abuse Services has been very supportive of interpreter training for the mental health setting. This year it has given PARID a \$10,000 grant in support of a week-long training. Mark your calendar for the week of June 19-23, 2006 to attend this event. See the article on page 10 to read what members have to say about a similar training they attended in Alabama last year.

The NEPARID Professional Development Committee designed a CDI Training Initiative – a series of workshops for deaf individuals who would like to become CDIs. This plan was presented to the PARID board in January. As a result, an informational day has already been held in Allentown, State College, and Pittsburgh for deaf individuals interested in pursuing RID Certification. The second part of the series will be a 32 hour, in depth, hands on training. Part three will be a one-day workshop specifically on preparing for the CDI written test. The Deaf community has been very positive about this training. This entire series of training is being substantially funded by organizations outside of PARID. The list of sponsors for the Pennsylvania CDI Training Initiative is on page 9.

The RID Region I Conference is being held in Rhode Island during July. Pennsylvania is well represented on the committees coordinating the audio visual equipment, business meeting, CEU's, interpreters and website. Many PARID members are also involved with various other committees. Thank you to all of you who volunteered to serve the organization during this event. As this is the first Region I Conference in quite a few years, we are planning for a good turnout and a lot of business for the business meeting portion. Remember that in order to vote at the RID Region I business meeting you must be a voting member in good standing of RID's Region I and a member in good standing of an affiliate chapter (PARID, NJRID, PCRID, GVRID, etc). If you would like to submit a motion for discussion at the business meeting, follow the guidelines posted on the Region I Conference website.

The PSAD Conference is being held at the end of July. Once again PARID is coordinating the interpreting services for PSAD. If you are interested in interpreting at the conference, contact Becky Nice at [studabecky@comcast.net](mailto:studabecky@comcast.net).

The Office for the Deaf and Hard of Hearing has also made a contribution to the professional development of Pennsylvania's interpreters.

*(President's Report continued on page 5)*

### ***Inside this issue:***

Board Reports	1-2
District Reports	2-5
Motions	6
TechTips	19
This –N– That	20

### **SPECIAL POINTS OF INTEREST:**

- **ODHH COLLECTION**
- **PARID MOTIONS**
- **CDI WORKSHOP**
- **REFLECTIONS FROM THE 2005 ALABAMA MENTAL HEALTH TRAINING**
- **2006 PARID CONFERENCE PICS**
- **FROM THE EDITOR**

## Treasurer's Report by Melanie Holmes



This is my first report as Treasurer of PARID and I am happy to serve the organization in this capacity. I have learned quite a bit since I taking over in January, and hope to become more involved in committee work as I become comfortable with my duties. As Treasurer, I am the person charged with ensuring the fiscal health of PARID. When I started reviewing the expenses of the organization, I was surprised to see how much it costs to produce the quarterly newsletter. Even though I have been a member for many years, I had never considered the expense. I thought you might be interested to find out what I learned.

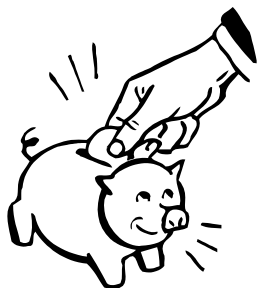
Last year, the PARID board changed the way our newsletter, which we believe to be our number one member benefit, would be available. An online version of our newsletter was created. When you opt for the electronic version you are sent a link the PARID website when our newsletter has been posted. The new format was very popular, with over 50% of our members opting for that choice, saving the organization nearly \$1000.

The primary motivation for the decision to begin producing our informative and beneficial newsletter in both formats, was fiscal. To print and mail our paper newsletter costs approximately \$2.00 per issue per person. With our current newsletter being produced four times per year that is the equivalent of 30% of your annual membership dollars if you are only a member of PARID, or 50% if you opt for dual membership.

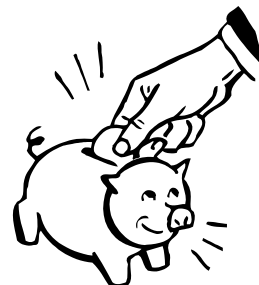
I did some research into printing the newsletter myself, since I choose to take advantage of the electronic newsletter. The average cost for me to print it at home is 50 cents per issue. I also can reduce my clutter because I only print the pages that I need, which also further reduces the cost. The best part, is that I can permanently store previous newsletters on my computer or view the archived newsletters on [www.parid.org](http://www.parid.org).

Again this year we will be offering you the choice, for paper or electronic newsletter, what will you choose?

Both of the Cambria County Savings and Loan accounts have been closed and the funds transferred to our accounts at Citizen's Bank. The income this quarter has been from membership dues, donations and the SWAP program. Our expenses have been the newsletter, dues to local chapters, Signs Of Development payments, and postage. The account balances as of 3-31-06 are:



**Citizen's Bank Savings Account: \$12,910.27**  
**Citizen's Bank Checking Account: \$3,983.60**





## ~DISTRICT REPORTS~



### ~District Two~

**Fran Whiteside, CT NIC**  
**E-mail: [gpridprez@yahoo.com](mailto:gpridprez@yahoo.com)**

In 2006 we had two general membership meetings and two board meetings. Our membership stands at 109 members of which 83 are dual members with PARID.

The program held in conjunction with Community College of Allegheny County is now in its second semester. Spring/summer offerings are: ASL 4, Educational Interpreting, Sign to Voice, Deaf Culture and an additional offering entitled Limited Communication Skills.

Our new Deaf representative is Dan Cook. We thank MJ Shahren for her service to the board over the past years and wish her well.

We are selling tickets to a Pittsburgh Pirates game as a fundraiser for the chapter. The tickets are \$9 each for the September 30, 2006 game against the Cincinnati Reds. There is a special 2006 All Star Bobblehead giveaway that night and a chance to win a Toyota Scion.

A free ticket drawing was held at the March meeting to sponsor one person in attendance to attend the Region 1 conference. Jan Kosakowsky a newly certified interpreter was the winner.

Other newly certified interpreters in District Two include Cathy Lynch (NIC), Jennifer Jones (NIC), Jan Kosakowsky (CT) and Lori Carlson (CT). Congratulations!!

### ~District Five~

**Missy Reihart, CT NAD IV**  
**E-mail: [mjankrum@aol.com](mailto:mjankrum@aol.com)**

South Central held our quarterly meeting on February 27, 2006 at the Marriott in Lancaster County. Our brochures have been developed and will soon be ready for distribution. We are currently selling interpreter decals for \$3.00 in an effort to raise funds for our chapter. We are also investigating the possibility of providing a workshop to help individuals prepare to take the performance aspect of the certification test for RID. Additional information will be provided as it becomes available. South Central will be donating five interpreting reference books to the ODHHS library in Johnstown, PA. Our thanks to Lisa Bowles for her work in this area.

Our next meeting will be held on May 22, 2006 at the Hampton Inn in York, PA. We will hold elections for new officers during this time.



**~District Six~****Stephanie Ellison, CT****E-mail: StephanieEllisonCMP@yahoo.com**

NEPARID had its quarterly meeting on March 9, 2006. Thank you to everyone who attended the meeting!

The Professional Development Committee finalized the plans for the first workshop in the series of CDI trainings that will be held across the state. Jim Lipsky presented a "CDI Informational Day" for deaf attendees on March 25, 2006 in Allentown. The workshop was well attended and received! Jim Lipsky will be presenting the same workshop in State College (April) and in Pittsburgh (May). NEPARID was so excited about this training that the group sponsored the event in Allentown and covered all of the costs! PARID, in collaboration with many other organizations, is working on securing funds for the other informational days and in-depth CDI training by another presenter. Check the PARID website for more details.

NEPARID is one step closer to having our records transferred to electronic document storage. A representative from IMR Documents and Data attended the meeting and did a presentation on how the documents will be stored as well as how Board members will be able to search the records. Documents are still being sorted, complied, and copied in preparation for electronic storage.

There will be a workshop entitled "The NIC Written Knowledge Exam" in the fall to be held in the Williamsport Area. Cindy Allen will be presenting the workshop (and her previous workshops have had great reviews!). Check the NEPARID website for more information which will be posted soon.

If you need a gift idea, notepads are still available for sale at only \$1 each! You can purchase the notepads at the following events (or contact a board member): PARID Conference, Region I Conference, and the PSAD Conference.

NEPARID board position terms end on June 30, 2006. Please consider running for a position. Nominations can be submitted to Stephanie Ellison. Elections will be held at the June 3, 2006 meeting. Nominations are still needed for all positions (especially for president and vice president).

On a personal note, I will not be running for president again. I have enjoyed serving NEPARID for the past year as the president and for the past five years in other officer positions. This organization is strong with a variety of members who have great ideas and open hearts and minds! Thank you to everyone who helped make my term enjoyable and satisfying. We could not make this a successful organization without each individual working collaboratively!

The next NEPARID meeting will be held on Saturday June 3, 2006 at 10:00 am at the Berwick Hospital. Interpreters, those interested in interpreting, and interpreting students are encouraged to attend the meetings and become involved as an officer or on a committee!

\*\*\*\*\*

**~District Eight~****Nichole Wade, CI CT****Megan Meiris, CI CT****E-mail: nicholewade@comcast.net**

Currently at SEPARID, we are taking care of some housekeeping and getting organized. With the help of the other PARID chapters and PARID, we have been working towards obtaining 501 ( c ) (3) status to be in federal compliance. SEPARID is happy to support PARID's efforts to host CDI workshops across the state. It is important that more workshops and trainings are available for Deaf interpreters to continue studies to become certified.

We were also thrilled to host the NCI workshop in Philadelphia, presented by the ever-fabulous Cindy Allen. We had a great turn-out and this workshop is a great asset to 'bridge the gap' for ITP graduates/non-certified interpreters and become certified.

A great deal of preparation went into planning the PARID Conference which was hosted in Valley Forge, PA. A special "Thank You" goes out to all who supported the conference and made it a success.

In addition, PSAD will be hosting their 120<sup>th</sup> Annual Conference from July 26 – 30 at the Radisson Hotel in Treve, PA. More information can be found on their website at [www.psadweb.org](http://www.psadweb.org).

Happy Spring!

\*\*\*\*\*

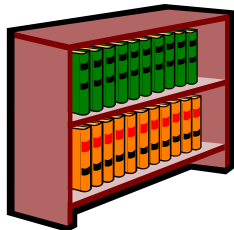
*(President's Report continued from page 1)*

Many years ago, ODHH purchased an extensive collection of books and video tapes pertaining to deafness and interpreting. For the past couple of years this collection has been inaccessible to the public. However, Cindy Allen has done a considerable amount of work with ODHH in order to make this collection accessible again. Recently, ODHH purchased several additional items from RID's suggested reference materials for the RID certification exams. The Hiram G. Andrews Center now has a librarian who will be placing this library on-line through Access PA (FREE to borrow these great materials). See the article below for all of the details about this wonderful resource.

The board is also revising the PARID Dual Membership form. You will be receiving the revised form and a letter in the mail during June. Fill out the form and return it promptly in order to prevent a lapse in your membership.

The PARID Board is glad to be able to provide you with these wonderful opportunities. I look forward to meeting you at one of the upcoming events.

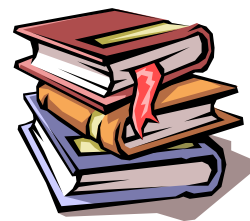
\*\*\*\*\*



## ODHH Collection

*Housed at the Hiram G. Andrews Center Library – Johnstown, PA*

PARID completed the purchasing of all NIC Written Test Suggested Reading Materials and they were donated to the ODHH library. SCPARID donated several more study texts to the library.



PARID President, Cindi Brown, spoke to the Acting Director of ODHH, Vance Coover, regarding supplying additional study texts. There are several texts that are in high demand and the ODHH office has agreed to purchase them. Bookplates, recognizing the donor organization or individual, are placed on the inside front cover of each donated text. Individual members are encouraged to donate study texts when they are done with them.

The library now has all the books cataloged using the Dewey Decimal system. There are over 400 titles in the library, including videotapes from Sign Media Inc., Dawn Sign Press, Sign Enhancers & T.J. Publishers AND all the RID/NIC study materials for the Knowledge test. Additional CDI texts and the NIC performance practice DVD will be added soon.

The Hiram G. Andrews Center has agreed to become an Access PA inter-library loan site. The list of titles has been submitted to Access PA and the librarian is now waiting for it to appear online. This means that all of the materials in the ODHH Library collection will soon be available for free-loan. The database of materials will also be made available through the PARID website. Materials may be borrowed by going to a local library and filling out a request for an inter-library loan, and naming the Hiram G. Andrews Center library as the source for your request. The librarian is Christal Ferrance. Her email address is [cferrance@state.pa.us](mailto:cferrance@state.pa.us) and her phone number is 814-255-8219. Information regarding the use of the Access PA system is available on the PARID website: <http://www.parid.org/Access PA.htm>



## PARID Motions

### Motions from the PARID Board January 15, 2006 to May 5, 2006

**Motion # 2006 – 11.** That PARID proceed with the planning and implementation of the Mental Health Workshop in conjunction with the Pennsylvania OMHSAS, by executing a contract with the OMHSAS and the presenters as per the attached documentation. **Rationale:** Pennsylvania has not historically provided extensive training for interpreting in the mental health profession. The Pennsylvania OMHSAS would like to sponsor the majority of this training. **Fiscal Impact:** Less than \$2000. B. Setley/C. Allen. **Motion Carried.**

**Motion # 2006 – 12.** That PARID hold forums in each district across the state with the purpose of gaining membership input regarding the proposed regulations to Act 57. These forums will be structured in the same manner as those that PARID held in 2004 to compile the proposed regulations to Act 57 that were sent to ODHH. **Rationale:** This action will allow PARID to promptly respond to members' questions and concerns during the allotted 30 day public comment period. These forums will also serve as a way to disseminate the regulations to members along with the email distribution list. **Fiscal Impact:** Unknown at this time. B. Smith/F. Whiteside. **Motion Carried.**

**Motion #2006 – 13.** That PARID contribute \$2,000 total for the CDI workshops. **Rationale:** PARID would be providing substantial funding for the workshops with the remaining funding coming from other agencies and organizations. There are only 2 CDIs in Pennsylvania and this training could be the impetus to dramatically improve the situation. **Fiscal impact:** \$2,000. C. Allen/B. Smith. **Motion Carried.**

**Motion #2006 – 14.** That PARID proceeds with holding Jim Lipsky's informational day workshop in State College and Pittsburgh during the months of April and May 2006. Upon the conclusion of these workshops, the PARID Board will assess the entire process to date. Using the information gathered during the Jim Lipsky workshops, PARID will determine the location(s) of Barbara Brink's workshop(s) within two weeks of the final Jim Lipsky workshop. **Rationale:** It makes fiscal sense to find out what the need is for continued in depth workshops prior to spending funds for them. **Fiscal Impact:** None. C. Allen/B. Smith. **Motion Carried.**

**Motion #2006 – 15.** That the PARID Board move the following two motions during the PARID general membership meeting on May 6, 2006: **Motion A** – To amend the PARID bylaws Article V, Section 1, E Treasurer, by striking the line "The treasurer shall receive all applications for membership and chair the membership committee" and inserting the line "The Corresponding Secretary shall receive all applications for membership and chair the membership committee" into Article V, Section 1, D Corresponding Secretary. **Rationale:** Currently, the Membership and Treasurer duties are excessive for one person to manage. This change is consistent with the distribution of duties under Roberts Rules of Order and consistent with the practices of other affiliate chapters. **Fiscal impact:** Approximately \$20 per year in postage and mailing. **AND Motion B** – To amend the PARID bylaws Article VII, Section III to add membership Committee to the list of standing committees.

## PARID Motions con't

**Rationale:** Since the Membership Committee is currently referenced in the duties of the membership chairperson this change will make the bylaws consistent. **Fiscal impact:** None. **Rationale:** This motion will allow the process to begin in order that the membership can vote on the proposed changes to the bylaws at the general membership meeting in May. **Fiscal Impact:** A mailing to the membership (TBD). M. Holmes/F. Whiteside. **Motion Carried.**

**Motion # 2006 – 16.** To accept the minutes as written. **Rationale:** Procedural in nature. **Fiscal Impact:** \$0.00. F. Whiteside/M. Reihart. **Motion Carried.**

**Motion #2006 – 17.** That the PARID Board adopt the PARID Board Position Statement on Act 57 as amended. **Rationale:** This statement had to be amended as per advice from RID's legal counsel. **Fiscal Impact:** None. M. Holmes/F. Whiteside. **Motion carried.**

**Motion: 2006 – 18.** That PARID designate \$250 for legal advice regarding the association's organizing documents. **Rationale:** PARID lacks an organizing document and is working in conjunction with the local chapters to rectify the situation. **Fiscal Impact:** \$250. F. Whiteside/M. Reinhart. **Motion Carried.**

**Motion: 2006 – 19.** That Cindy Allen investigate PARID's organizing documents with legal counsel. **Rationale:** PARID lacks an organizing document and is working in conjunction with the local chapters to rectify the situation. **Fiscal Impact:** \$250, Attached to motion 2006 – 19. F. Whiteside/S. Ellison. **Motion carried.**

**Motion # 2006 – 20.** That PARID purchase a full-page advertisement in the 2006 PSAD Conference Program Book in compliance with the guidelines listed in the Policy and Procedure Manual. **Rationale:** PARID has historically supported PSAD in this way and this complies with RID's request to support our NAD Affiliate Chapter. **Fiscal Impact:** \$75.00. M. Holmes/F. Whiteside. **Motion Carried.**

**Motion # 2006 – 21.** That Cindi Brown dispose of the inoperative fax machine in an appropriate manner. **Rationale:** The fax machine does not work and is no longer of any use to PARID. **Fiscal Impact:** None. F. Whiteside/S. Ellison. **Motion Carried.**

**Motion # 2006 – 22.** That PARID donate a basket with a \$100.00 bill and other items representing Philadelphia not to exceed a total of \$125.00 to the RID Region I Conference Silent Auction. **Rationale:** The Region I Conference has requested that PARID provide an item for the auction and PARID has done this in the past. **Fiscal Impact:** \$125.00. M. Holmes/F. Whiteside. **Motion carried.**

**Motion # 2006 – 23.** That the PARID Board approve the following 3 documents to be placed in the Policy and Procedure Manual (1) Standing Rules for General Membership Meeting, version 05/2006; (2) Provision of Interpreter Services for PARID Events, version 05/2006; (3) Provision of Interpreter Services for PSAD Events, version 05/2006.

## PARID Motions con't

**Rationale:** These documents will aid in the standardizing of PARID's policies. **Fiscal Impact:** \$0.00. C. Allen/ S. Ellison. **Motion Carried.**

**Motion # 2006 – 24.** To provide PARID members who received their first certification from July 1, 2005, to June 30, 2006, public recognition and a complimentary membership to PARID and a district chapter of their choice for the next fiscal year. **Rationale:** PARID has historically recognized members who received their first certification in this manner. **Fiscal Impact:** TBD. M. Reihart/B. Setley. **Motion carried.**

**Motion # 2006 – 25.** That PARID procure a permanent mailing address with a UPS Store. **Rationale:** This will provide for streamlined movement of membership renewals to occur between members and the membership chair, particularly during transition periods. **Fiscal impact:** Approximately \$200.00 annually. B. Smith/M. Holmes. **Motion Carried.**

### Motions from the General Membership Meeting May 6, 2006

**Motion # 2006 – 26.** To amend the PARID bylaws Article V, Section 1, E Treasurer, by striking the line "The treasurer shall receive all applications for membership and chair the membership committee" and inserting the line "The Corresponding Secretary shall receive all applications for membership and chair the membership committee" into Article V, Section 1, D Corresponding Secretary. **Rationale:** Currently, the Membership and Treasurer duties are excessive for one person to manage. This change is consistent with the distribution of duties under Roberts Rules of Order and consistent with the practices of other affiliate chapters. **Fiscal impact:** Approximately \$20 per year in postage and mailing. Moved by the PARID Board. **Motion Carried.**

**Motion # 2006 – 27.** To amend the PARID bylaws Article VII, Section III to add membership Committee to the list of standing committees. **Rationale:** Since the Membership Committee is currently referenced in the duties of the membership chairperson this change will make the bylaws consistent. **Fiscal impact:** None. Moved by the PARID Board. **Motion Carried.**

**Motion # 2006 – 28.** PARID moves to request an RID review of the Suggested Study Materials for the NIC Performance Test. **Rationale:** Some of the titles listed are out of print or otherwise unavailable. **Fiscal impact:** To be determined by RID. C. Allen/F. Whiteside. **Motion Carried.**



## CDI WORKSHOP

*By: Jackie Brown  
Allentown, PA*

The Certified Deaf Interpreter (CDI) workshop was an opportunity for deaf and hard of hearing individuals to learn how to become certified deaf interpreters. The CDI training provided professional knowledge for deaf and hard of hearing individuals on how to interpret. You may wonder, “Why have a CDI workshop?” One reason we could all agree on would be when an interpreter does not understand their client(s), or client(s) do not understand the interpreter. In this situation, a CDI would be appointed to interpret with the hearing interpreter, to assist in comprehension for effective communication between the client(s) and interpreters.

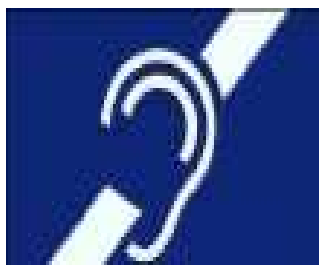
The CDI workshop was hosted by Jim Lipsky, an instructor from Boston, Mass. He presented on “Everything You Want To Know About Deaf Interpreting: Should I Do It?” This workshop was to help the audience experience what it’s like being a CDI and to better understand the role of a CDI. In high spirits, twenty- three deaf individuals showed interest and motivation in learning on how to become a CDI. Jim Lipsky explained the role and gave a taste on how to actually interpret. At this point, we realize that interpreting is very difficult because we have to understand the concept of the situation in order to interpret successfully for the interpreter(s) or the client(s).

Amazingly, Deaf individuals enjoyed the workshop because they learned about the importance of a CDI. Jim Lipsky also included the Code of Ethics in his presentation because the Code of Ethics also plays a very important role for a CDI. We learned of many situations that involve the Code of Professional Conduct. He also explained the difference between the CDI and Advocacy role. Jim Lipsky presented really challenging situations to the group. He challenged us to think about how a CDI would interpret and made us role-play situations.

Jim Lipsky spoke about “Impartiality” in his presentation frequently because maintaining impartiality is very important in a CDIs’ role. Even when one becomes a certified CDI, you must put yourself in a spot where you cannot cross the line just because you may interpret for a family member or a friend. “Impartiality is very important,” stated Jim Lipsky, “because while you are in CDI role you must follow the Code of Professional Conduct.”

“It was very beneficial for Deaf individuals to obtain information about interpreting as a CDI and what must be done in order to obtain a Certificate in Deaf Interpreting. Hopefully, the training will also benefit us for the written and performance tests.” stated Jeffrey Yockey.

The reason why Deaf individuals want to obtain the CDI certification is because they feel that it will be helpful in their community and to provide a way that Deaf individuals can be understood no matter what situation they are in.





**Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf  
Thanks the following 22 sponsors for their Contributions to  
make this CDI Training Possible:**

**Silver Sponsors - \$1,000**

Geisinger Health System  
SEPARID (formerly known as GPhillyRID)  
Sorenson Communications, Inc

**Bronze Sponsors - \$500**

Center for Hearing and Deaf Services, Inc.  
Language Services Associates  
Lehigh Association of the Deaf  
Northeast Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf  
Pennsylvania Society for the Advancement of the Deaf (PSAD)  
PSD Reunion Society

**Supporting Sponsors – up to \$499**

Abilities in Motion  
ASL Services  
Berks Deaf and Hard of Hearing Services  
The Communication Connection, Inc.  
Deaf-Hearing Communication Centre, Inc.  
Greater Pittsburgh Registry of Interpreters for the Deaf  
Laurel Highlands PSAD  
Lehigh Valley Center for Independent Living  
Lehigh-Northampton Counseling Service for the Deaf  
Northeastern PSAD  
Pennsylvania American Sign Language Teacher's Association  
Scranton State School for the Deaf Alumni Association  
Wilkes-Barre Society for the Deaf, Inc.



# wORd sALaD



N I Z Q Z A L B F Z A G J Q D W M R Q L X I L Q N R D W G N  
 A C Y M T I X C N K F Z T W M I S O H P O V E U M O W E M X  
 H Z K G T Q Z I B K X D Y Y X R I X T A Y Q G J Q P U O K Q  
 U Z L C G L H O Q M L K M Z C C L O J L P A Y O C F X H L D  
 A S H J V C A C B M D T K H P T A L H M T S P N J R Z T W R  
 T I Q T A L X V C E J T P W R U I P U O O K O E W B H Z S G  
 L W B D G A K F E V S Q F Y Z H U N R Q M I X D D I G A K A  
 U S L Q Q P B S L T A Q Y M I R Q Y D R F M X X Y E V B Q J  
 J A M T G I L M O W A S U N U E O K Q O I C F V S P E C S G  
 B O H O Y D Z M O H C U A Y S Z L T B J H O N O C I V S M R  
 I X D J Z A G M H I E D T M Q Z L U O E G E W Z T A R Q M U  
 O J K Z J R N L D B K N I C K U O I V G L B M Q O V B P U T  
 L H R S Z Y E I S K X B M H U Q C U S X R E Z Z L T X S M Y  
 A C W W M I Z P K Q R M L V Q L O D D E M A C T V I M H N O  
 G S F R K E I K A A O Z H N L R F C Q O E S V S S Z U I S U  
 I W Z D Q F D K J F O Q U N T T G O G Q A H F U R N I N H Z  
 B X X I Y T E X U S S X N S O Y D S F X M C E Q R V D Y Y S  
 I J E V D T B D V S B N T C G S E U N I T E R M J E Q W F C  
 W D R A Z Z D Y O D B C K M N N I L H M N R Z R A Q P T W V  
 G M D A W Y Z L S G E A V M U I T R U T S A N D H D S T E B  
 Q N D T D C N G L J L S I D R H P J O O B H H U R V L T C Y  
 Q J H U I Z A O B V Q R T F R A N C I U M C A A N O A E I C  
 M K D U X P R O K B I A I A Q X V F F R C N Z L O I V J B J  
 E D D F L G I U R Y F N C L T N L S K Q E I C L T Z X E W B  
 Y V Y G L N N O L D K E U G Z K Z M I K Y F S I O C R I O X  
 M U A G M X O E E O B E L I S K N R B C L F V C O S N H Y S  
 B K S J L G D I D T K O T P I Y K X X U H A H Y L F Z S Y V  
 L X Y M S L K Y B Q I U U W L S Q S Z V C H Y O U N B M H I  
 C U M U L O N I M B U S R V Q P I I Y V S C H C M N V W F K  
 H H T O K F J Z S D F S E C M C V U O E T U L O V F K O E U

BALDACHIN  
 BEDIZEN  
 BELDAME  
 CHAFFINCH  
 COLLOQUIALISM  
 CUMULONIMBUS  
 FLUCTUATE  
 FRANCIUM  
 FUDDY DUDDY

LAPIDARY  
 LAUD  
 LITCHI NAHUATL  
 NASTURTIUM  
 NUGATORY  
 OBELISK  
 OBESQUY  
 OBJECT STROUVE  
 ORISON

RETINUE  
 RHAPSODY  
 ROTOGRAVURE  
 VITIATE  
 VITICULTURE  
 VOLUTE

## Reflections from the 2005 Alabama Mental Health Training

*In August of 2005, three PARID members traveled to Alabama to attend a week-long (45 hour) intensive mental health interpreting training (MHIT). PARID has worked with the Pennsylvania Office of Mental Health and Substance Abuse Services to bring part of this training here to Pennsylvania in June. Below are these interpreters' reflections on this tremendous opportunity and experience. Come and join them at the June workshop in State College. Details for this workshop can be found on the parid website ([www.parid.org](http://www.parid.org)).*

**~By: Lois Steele~**

If you are in the interpreting profession it is a pretty good bet that one day you will end up facing a mental health patient. It may be the very first time someone has sought help, "just a clinic appointment". It may be a check up initiated by a family. Or, it may be a hospital ER call that really is a mental health situation.

Everyone should have at least a few hours of this VERY specialized training under their belt for just that type of event. You may have interpreting friends or colleagues that you can recommend (if mental health interpreting is not your forte') moving forward but what do you do at that very moment? Be at least minimally prepared.

Something as simple as the staff person (doctor, clinician, health care worker, etc.) asking the consumer's name sounds simple. If there is no response and you do the attention getting hand wave and repeat the question you have skewed the setting. If the consumer does not want to answer, they do not answer.

Were you the interpreter that made a weirdly wonder tale of a bunch of signs? Big mistake. That is all they were, a bunch of signs – word salad. Do not over reach the situation.

There are evidentiary reports of deaf patients having three different diagnoses within a very short time frame. Check the interpreting log. Three different interpreters' skill levels and signing styles? Who was and who was not ready for the assignment?

If your heart is in interpreting, you should consider taking the mental health training offered here in Pennsylvania.

We all left the MHIT changed for the better in knowing we were then better suited to handle those jobs that involve mental health skills and knowledge. Any of us would be glad to share our experiences if it would help convince you to do the right thing for the professionals and consumers that you serve. The June workshop is just around the corner.

**~By: Annie Hardway, NAD IV~**

The MHIT was an amazing training with a very demanding 45 hour schedule. From the sessions you would expect to find in a MHIT, such as "Interpreting Issues in Substance Abuse" and "The Many Roles of the Mental Health Interpreter," there were more clinical type sessions, for example, "Intro to Mental Illness," "Treatment Approaches in Mental Health and Substance Abuse," and "Hearing Voices That Are Distressing." The "Hearing Voices" session was quite an eye opener and a bit overwhelming. We all had the opportunity to experience first hand what someone goes through when hearing voices. We learned "Techniques for Dealing with Dysfluent Language," and did some very interesting role playing sessions. The training offered in Alabama was exceptional and I highly recommend that interpreters take the MHIT offered in Pennsylvania in June. I feel the MHIT has been invaluable in equipping me for interpreting in Mental Health settings.

*A little bit of knowledge is a dangerous thing . . . \**

~By: Janice Kosakowsky, AS, CT~

Basically there are three types of people who are interested in doing Mental Health Interpreting . . . people with mental illness themselves, people with relatives who have it, or people who are fascinated with it (not in any special order).

As interpreters, we may take on an assignment in a mental health setting, ill-prepared for the assignment, even though we thought we knew what to expect by knowing who the patient is. Or, we may take an assignment, relieved, because, “we don’t DO MENTAL HEALTH!” Well, guess what? What we think is NOT a mental health assignment, can instantly become a crisis/mental health situation in ANY environment – educational (any level), professional, etc.! It behooves us to try to “be prepared” and “be all that we can be!” as familiar mottos of the Boy Scouts of America and the United States Army, respectively.

The Alabama MHIT helped us to be more prepared in knowing what to do, what our role is, etc. We may be used to trying to make a communication sound cohesive or coherent. We may try to “fix” or “make sense” of what we see! If it is “broken” – DON’T FIX IT! That is the responsibility of the psychiatrist, psychologist, clinician, mental health therapist or the “team.” But, how do we as professionals work with that team? If we are familiar with the “terminology,” we must be careful not to “label” what we “see” – thereby stepping out of our role as interpreters.

When is it appropriate to speak in 1st, 2nd, or 3rd person? When would we switch between the “voices?”

Can we become more familiar with the diagnoses, the axes, the specific medicines and the impact/side effects they have? Do the meds have different effects on deaf people? It was suggested to familiarize ourselves with the realm of mental health interpreting, its specific terminology, etc. by obtaining the DSM-IV manual.

The importance of informing the medical professional what we are seeing not just what the patient is saying was emphasized. One reason is the medical professional may have no experience in working with deaf individuals. They may be fascinated by the language/communication process (Shock Withdrawal Paralysis --Schlessinger & Meadows) and may miss something that would normally have been caught. While charting they may miss a glance/communication to someone/something that exists only in the patient’s mind.

Some of the presenters were (in alphabetical order): Charlene Crump, Robyn Dean, Steve Hamerdinger, Brian McKenny, Robert Pollard, Kevin Poore, Frances Ralston, and Roger Williams. Did they write the book on mental health interpreting? No, but they are definitely “authorities” in the field, bringing a wealth of experience, knowledge and passion as professionals in the medical field, interpreters and/or people who are best able to understand the needs of the deaf -- *Deaf* individuals themselves!

Are we perfect? Of course not! But hopefully we can learn from our own mistakes and be modest and willing to help others learn from them. Hindsight affords us 20/20 vision. People have been negatively impacted by mistakes of interpreters – some institutionalized in criminal or mental facilities.

As our profession evolves, new systems of “checks and balances” on our professionalism, etc. keep appearing.

Are we or could we be culpable? Possibly -- maybe sooner than we think. But in the meantime . . . Where do we go from here? “Prorsum et sursum” (upward and onward) *hopefully!*

*\*Paraphrase of Alexander Pope’s statement, “A little learning is a dangerous thing,” in An Essay on Criticism (Part II), 1709.*



## 2006 PARID Conference– Valley Forge, PA

*By: Nicole Wade*

This year's PARID Conference may have been small but it was a big success!

We were off to a good start Friday night, which began with workshops in Interpreter Self-Care, Part 1 by Ruth Aleskovsky, and Tax and Retirement Strategies by Brian Peers and Craig Kelman.

At Saturday's general meeting, the members were given wonderful information in the form of reports. Rachel Coppelli gave a report of current happenings in Region 1, Vance Coover provided updates about ODDH and Act 57, and Osvaldo Aviles gave a presentation about interpreting in the Pennsylvania Court System. The meeting was well attended.

There were a wide range of opportunities for learning Saturday afternoon. Ruth continued to present about Repetitive Strain Injury Prevention. Signed Numbers: Sign Language Representation of Mathematical Terms and Concepts was co-presented by Kelly Jackson and Ellen Wingenroth. Rachel Coppelli presented about Cooperation and Collaboration between RID and the EIPA, ACCI, and more, followed by Dr Jeff Weber, who spoke about the Pennsylvania Legislative and Regulatory Process.

During the breaks between workshops, participants were able to bid on items in the Silent Auction with a 'war' or two going on over certain items. In fact, when time was up and bidding was to conclude, bid sheets were being hijacked before the winner's name could be circled (good to know we had items that people found that desirable!). Thank you again to all of the bidders and donators in the auctions.

Saturday night's banquet concluded with our raffle drawing (with assistance from our expert raffle-drawer Noah Holmes). We saw a captivating dance performance by Azhia, and a multi-faceted show given by the talented and funny Joe Ward (you'll never look at television or your favorite ASL-isms in the same way again!).

Last but not least, on Sunday, Ruth continued with Part II of the Interpreter Self-Care workshop. Nancy Sullivan, with surprise co-presenter June Goodwin, gave a workshop about ASL Variations and Identification of Regional Variations of Signs, with added commentary from participants and their knowledge of signs from other regions.

We were happy to have received such excellent feedback about the presenters and the information they provided. Great comments were made about the presentation styles and levels of expertise of the presenters. They exceeded our expectations and provided a wonderful learning opportunity to our communities: deaf, hearing, and student.

"Thank You" to all of our presenters, participants, interpreters, student representatives, and the PARID Board for making this conference such a success. We hope you enjoyed it as much as we have. See you at the next general membership meeting in 2007!



## 2006 PARID Conference—Valley Forge, PA



### PARID Board

*Front (left to right):* **Stephanie Ellison**, District 6 Representative; **Melanie Holmes**, Treasurer; **Cindi Brown**, President; **Beth Setley**, Correspondence Secretary

*Back (left to right):* **Nichole Wade**, District 8 Representative; **Fran Whiteside**, District 2 Representative; **Brian Smith**, Recording Secretary; **Cindy Allen**, Vice President.

*Left to right:* Annie Hardway, Mark Hardway, Dave Piehota, and Doreen DeLuca



Missy Reihart and Fran Whiteside during a very cold PARID Board meeting on Friday May 5, 2006





*Left to right:* Denise Kirby, Carla Sides (background), Nichole Wade and Alyx Richardson—last minute silent auction bidding wars

Interpreting Math workshop



*Left to right:* Fran Whiteside, Jim Mycyk and Jim Vevers



Cindi Brown and Brian Smith--  
Tallying workshop evaluations

*Left to right:* Workshop presenters  
June Goodwin and Nancy Sullivan



**Left to right:** Becky Nice, Joe Ward,  
Nicole Wade and Megan Meiris.

**Your Assistance Is Requested....**

PARID would like to help interpreters across the state studying for certification. If you own any of the texts listed below, would you consider making a donation of them to be included in a lending library? Your gift will be recognized on a donor bookplate on the inside cover. They can be given to any PARID Board member. Contact Cindy Allen if you have any questions.

**List for the Knowledge Exam:**

**Baker-Shenk, C. & Cokely, D.** (1980 & reprinted in 1991). *American Sign Language: A Teacher's Resource Text on Grammar and Culture*. Washington, DC: Gallaudet University Press. ISBN # 093032384X

**Cartwright, B. E.** (1999). *Encounters with Reality: 1,001 Interpreter Scenarios*. Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 0916883280

**Christensen, K. M. & Delgado G. L.** (2000). *Deaf Plus: A Multicultural Perspective*. San Diego, CA: Dawn Sign Press. ISBN # 1581210175

**Cokely, D.** (2000). Exploring Ethics: A Case for Revising the Code of Ethics. *Journal of Interpretation*, 2000, 25-57. ISBN # 0916883299

**Frishberg, N.** (1990). *Interpreting: An Introduction*. (2nd edition) Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 09168830708

**Humphrey, J. H. & Alcorn, B. J.** (2001). *So You Want to be an Interpreter: An Introduction to Sign Language Interpreting* (3rd edition). Clearwater, FL: H&H Publishing. ISBN # 0964036770

**Kelly, J.** (2001). *Transliterating: Show Me the English*. Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 0916883329

*Proceedings of the Ninth National Convention of the Registry of Interpreters for the Deaf, July 4-8, 1985. Interpreting: The Art of Cross Cultural Mediation*. Alexandria, VA: RID Press. ISBN # 09168830501

**Mindess, A.** (1999). *Reading Between the Signs: Intercultural Communication for Sign Language Interpreters*. Yarmouth, ME: Intercultural Press. ISBN # 1877864730

**Seal, B. C.** *Best Practices in Educational Interpreting*. (2nd edition) Boston, MA: Allyn & Bacon. ISBN # 0205386024

**Stewart, D. A., Schein, J. D. & Cartwright, B. E.** (1998). *Sign Language Interpreting: Exploring its Art and Science*. (First edition) Boston, MA: Allyn & Bacon. ISBN # 0205275400

**Valli, C. & Lucas, C.** (1995). *Linguistics of American Sign Language: An Introduction*. Washington, DC: Gallaudet University Press. ISBN # 1563682834

**Vickrey Van Cleve, J. & Crouch, B. A.** (1989). *A Place of Their Own: Creating Deaf Community in America*. Washington, DC: Gallaudet University Press. ISBN # 0930323491







## Technology Tips for Terps

Cindy Allen, CI

E-mail: [cindy@asl-services.us](mailto:cindy@asl-services.us)



In the previous issue of PARID News, I wrote about switching from the Microsoft browser, Internet Explorer, and giving the Firefox or Opera browsers a try. Well, this issue I have an even bigger proposition for you! Very recently some pretty interesting developments have occurred with both computer hardware and software, which makes it possible for computer buyers to think “outside the box”. This article is going to introduce you to the idea of purchasing an Apple Mac - running the very stable OS X (10) software, or going to your local Wal-Mart and buying a very intriguing new product - running the Linspire software.

### Macintosh

For many years Apple Computer has chugged along, generally appealing to the non-business users who primarily used Macs for intense graphics applications. Mac currently has a very small niche of the market – approximately 5% worldwide. But those 5% are very outspoken supporters of the Apple products. The Macintosh world was taken by surprise less than a year ago, when Steve Jobs announced he was switching to Intel processors. Well, in January the first Apple computers running Intel chips were debuted and in early April it was announced that Apple computers can run Windows XP software. So, if you have thought about trying Apple, but needed specific Windows-based software, you can now have both – running on one machine. The software that enables this is called Boot Camp – and allows the user to choose which operating software to use when the computer is “booting up”. An inexpensive, but slick, Macintosh product to test out Apple may be the Apple Mac Mini – an incredibly small computer that uses your existing monitor, keyboard and mouse. Apple computers also come with a wonderful software suite, iLife, which makes creating movies, slideshows, music & graphics very simple to accomplish. Another plus: Macintosh computers are free of spyware, viruses, and other nasty bugs because they run in a more secure environment that requires password input before major changes can be performed to the operating system.

### Linspire

I just heard about this cool new distribution of Linux software. All computers, when they turn on, require an operating system to get things up and running. Windows XP and Apple OS X are both operating systems – but they are owned by companies that control their development and charge for upgrades. Many years ago, open-source software was created and Linspire is an outgrowth of that movement. Open-source means the underlying computer code is open for inspection and development. (Windows and OS X are not) The downside of Linux code is it has a steep learning curve. Well, along comes Linspire, a version of Linux for the non-techie! I have not personally used this, but I have heard testimonials that swear this is the answer to your prayers. Most people want to sit down at a computer and USE it – it is just a tool to accomplish a task. Nobody wants to spend hours fixing glitches and bugs. Well, you can either buy a very low-cost computer system, running Linspire, OR you can buy a \$50 copy of the software at Wal-Mart and load it on a computer that is driving you crazy with Windows problems. I have taken the online tutorial and I am considering trying it myself. Linspire comes with an offer of FREE software for a year – all available with one-click-download simplicity. The software is free because of the open-source philosophy of sharing code instead of keeping it to yourself. One caveat: you are not loading a software application when you load Linspire! You are wiping out everything on the computer and starting fresh, so you will lose your Windows OS and all your files! Backup all your documents, photos and music before trying Linspire.

So, are you a brave soul? Willing to take a chance and break away from Windows? Drop me a line and let me know how the switch went – I'd like to hear from you!

#### Apple Information

<http://www.apple.com/switch/>  
<http://www.apple.com/software/>  
<http://www.apple.com/macosx/bootcamp/>  
<http://www.apple.com/macmini/>  
<http://www.msnbc.msn.com/id/12309142/>

#### Linspire Information

<http://images.linspire.com/linspire5.0intro4-8-6.swf>  
[http://www.linspire.com/products\\_linspire\\_whatIs.php?tab=features](http://www.linspire.com/products_linspire_whatIs.php?tab=features)  
<http://www.lraiser.com/>  
<http://media.linspire.com/howto/kiosk.swf>  
<http://www.koobox.com/whykoobox.php>



## THIS & THAT....

### Educational Interpreter Reporting System

The Pennsylvania Department of Education (PDE) has established an on-line Educational Interpreter Reporting System (EIRS) to track the EIPA scores and ODHH registration of interpreters working in the K-12 system. PARID has posted a letter from the PDE and the link to the EIRS on the PARID website ([www.parid.org](http://www.parid.org)). Join this EIRS if you work full-time, part-time, or as a substitute educational interpreter in a school district or IU, even if you are already registered with the Office for the Deaf and Hard of Hearing. This will assist the Department of Education in obtaining accurate statistics.

### RID Region I Conference

Region I Reuniting Interpreters in Rhode Island - RI<sup>3</sup> July 2006 in Providence Rhode Island  
See the Region I Conference website ([www.ridregion1.org/ri3/](http://www.ridregion1.org/ri3/)) for more details.

### Pennsylvania State Interpreter Registration and Regulations

The draft of the Act 57 regulations is close to publication. During the 30-day public review and response period, PARID will be holding forums around the state in order to collect comments from the membership.

- Check out the ODHH website ([www.dli.state.pa.us](http://www.dli.state.pa.us)).
- Use the searchable database
- Complete your registration

### SWAP Program

WWWorkshops are still available. See the PARID website ([www.parid.org](http://www.parid.org)) for the list of CDs and to print the borrowing application.

### RID and the EIPA

RID has begun discussions with the authors of the EIPA and wants comments and feedback from the membership. All previous articles and letters regarding the EIPA can be viewed on the PARID website ([www.parid.org](http://www.parid.org)). Any updated information received from RID will be sent out to all members via email.

### Workshops

- PARID in conjunction with the office of Mental Health and Substance Abuses Services is currently planning a Mental Health Interpreting Training for June 19-23 in State College, PA. The flyer and registration form are available on the web-site.
- PARID with financial support from several other agencies and organizations is holding the Pennsylvania CDI Training Initiative across the state. Details will be posted on the PARID website when they become available.
- Check the PARID website for information regarding upcoming workshops. If you know of a workshop that is not listed please pass the information along to Cindy Allen, PARID webmaster, at [webmaster@parid.org](mailto:webmaster@parid.org) so it can be added to the site.

### PARID Member Benefits

“What do I get for my dues?”

- A membership gift
- Reduced conference and workshop fees
- Access to the WWWorkshops in the SWAP library
- Free processing of CEU's for PINRAs, Academic Coursework, and events that require instructor and sponsor forms
- Email updates regarding state legislation and RID
- Opportunities to network with peers at professional development events

### Upcoming PARID Meetings

- **Board Meeting\***  
**August 19, 2006**  
**9 am-4 pm**  
**TBA-Central, PA**
- **Board Meeting\***  
**October 28, 2006**  
**9 am-4 pm**  
**TBA-Western, PA**

**\*All Members are welcome to attend board meetings.**

- Quarterly newsletter

**Thank You for Being a Member!**

### **Call for Interpreters**

The National Association of the Deaf is pleased to issue a Call for Interpreters and Writers for the 48<sup>th</sup> Biennial NAD Conference, June 29 – July 3, 2006 at the Desert Springs JW Marriott Resort in Palm Desert, California. **Application information:** <http://www.vli-dc.com/buzz.php?t=0> **Questions:** [nad2006@vli-dc.com](mailto:nad2006@vli-dc.com) or [nadinfo@nad.org](mailto:nadinfo@nad.org)

### **PARID Mental Health Training – FREE Registration**

ASL Services of York, PA is sponsoring the registration fees for 2 PARID members to attend the Mental Health Training. A drawing was held from all of the registrations from PARID members received by June 2, 2006 deadline.

**CONGRATULATIONS** to Joan Stone and Gloria Myers for winning these complimentary registrations! **THANK YOU** to ASL Services for supporting the professional development of PARID members!

### **Complimentary Registration for Region I Conference**

**CONGRATULATIONS** to Tushanna Flynn CI/CT of Bethlehem, PA! Tushanna won the complimentary registration to the **Region I Conference** that will be held **July 21-23, 2006 in Providence, Rhode Island**. Congratulations Tushanna!!

### **Employment Opportunity**

Community College of Philadelphia has an opening for a Visiting Lecturer in the ASL/English Interpreting Program. This position is available as of August 2006. Please contact Eve A. West, Coordinator INT at [eawest@ccp.edu](mailto:eawest@ccp.edu) or for additional details.



**THANK YOU!!**



Dear PARID,

I would like to take this opportunity thank everyone who sent sympathy cards, comforting thoughts, and helpful prayers at the time of my mother's passing. It's times like these that help a person really appreciate her extended family.

Sincerely,

Nicole Stone

**FROM THE EDITOR....**

La Tanya E. Jones



Dear Member of PARID:

It is with a heavy heart that I inform you of my resignation as Editor. As you well know, life has a way of taking unexpected turns to which we must adapt. This is so with me. The decision to resign was not easy, but at this time, it is the best decision for my situation.

I have enjoyed working with “YOU,” the members of PARID. I applaud all of you for your hard work, unwavering determination, your accomplishments and thank you for sharing them with me and the general membership via this publication.

Truly, it has been an honor and a privilege to serve you in this capacity. I hope that in the future, I find myself able to serve you again.

If you are interested in serving as Editor, please contact me, Cindi Brown or Cindy Allen so that this position is filled as quickly as possible and so that this publication may continue uninterrupted. Our contact information can be found on the next page.

Below are the duties and responsibilities of the now vacant Editor position:

- Publish a quarterly newsletter.
- Collect articles from Board Officers and District Reps to include in newsletter.
- Collect workshop and conference announcements to include in newsletter.
- Periodically publish membership forms for PARID, RID, PSAD in newsletter.
- Contribute articles as interests dictate and write short fill-ins as needed.
- Proofread submitted articles for errors, edit as necessary, and if more than grammar or typo changes are made, review changes with the original author before publishing.
- Consult with the PARID Board before including anything that may be controversial or before spending more funds than is usual or customary.
- Shop around for economical printing solution.
- Submit the PARID reimbursement form with receipts for expense reimbursement.

Again, THANK YOU for your support, kind words and encouragement. I know that in time our paths will meet again.

Respectfully submitted,

*La Tanya E. Jones*

La Tanya E. Jones

**PARID OFFICERS****Cindi Brown, CI CT**

President

1209 Main St. Apt. 4  
Bloomsburg, PA 17815  
570-784-1749 H (v)

E-mail: president@parid.org

**Cindy Allen, CI**

Vice President

214 Fieldstone Drive  
Clarks Summit, PA 18411  
570-586-2367 H (v/tty)

E-mail: vicepresident@parid.org

**Brian Smith**

Recording Secretary

405 Walnut Ridge Estates  
Pottstown, PA 19464  
610-327-2755 H (v)

E-mail: briansmith@safepace.net

**Elizabeth Setley, CT**

Corresponding Secretary

635 South Reading Avenue  
Boyertown, PA 19512  
610-367-8288 (H) v/tty

E-mail: gerbeth959@comcast.net

**Melanie Holmes**

Treasurer/Membership

1216 Oklahoma Avenue  
Pittsburgh, PA 15216  
412-759-3367

E-mail: treasurer@parid.org

**PARID NEWS**

News is published quarterly by the Pennsylvania Registry of Interpreters for the Deaf.

**Deadlines for submission:**

Spring April 30  
Summer July 31  
Fall October 31  
Winter January 31

Articles and Notices should be sent to La Tanya using postal service or e-mail (paste your article directly into the email if possible—saves time and aggravation)

Articles should be matters of concern and interest to the membership. PARID NEWS reserves the right to edit, excerpt, or refuse to publish any submission. Unsigned articles will not be published.

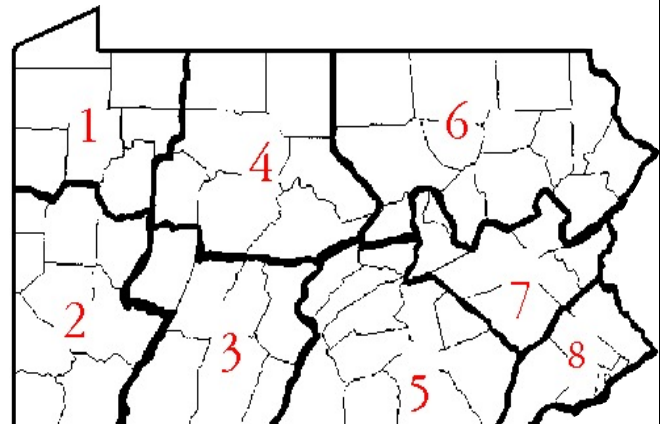
**EDITOR**

La Tanya E. Jones  
2915 West Nicholas Street  
Philadelphia, PA 19121  
215-769-2495 (H) (v)

E-mail: newseditor@parid.org

**Advertising Rates\***

Full Page: \$100  
Half Page: \$75  
1/4 Page: \$50  
1/8 Page: \$25



	Education	Freelance	Certified	Student	Totals
District 1	4	5	2	1	10
District 2	18	39	30	3	66
District 3	6	8	7	1	14
District 4	2	1	1	0	2
District 5	15	20	21	1	37
District 6	8	12	13	1	24
District 7	9	12	10	1	22
District 8	9	40	36	11	66
Out of State	3	17	13	0	21
	74	154	133	19	262

**~DISTRICT REPRESENTATIVES/COUNTIES~**

<b>1</b>  <u>DISTRICT ONE</u>  VACANT  <i>Erie Warren Crawford Mercer Venango Forest Clarion</i>	<b>2</b>  <u>DISTRICT TWO</u>  Fran Whiteside CT 1027 Sandhurst Dr. Moon Twp., PA 15108 412-262-7828 (H) v 412-496-4059 (W) E-mail: GPRIDprez@yahoo.com  <i>Lawrence Butler Armstrong Allegheny Beaver Washington Green Westmoreland Fayette</i>	<b>3</b>  <u>DISTRICT THREE</u>  VACANT  <i>Indiana Cambria Blair Huntington Somerset Bedford Fulton</i>	<b>4</b>  <u>DISTRICT FOUR</u>  VACANT  <i>McKean Potter Elk Cameron Clinton Jefferson Clearfield Centre</i>
<b>5</b>  <u>DISTRICT FIVE</u>  Missy Reihart CT NAD IV 2419 Ironville Pike Columbia, PA 17512 717-681-9655 H E-mail: mjankrum@aol.com  <i>Indiana Cambria Blair Huntington Somerset Bedford Fulton</i>	<b>6</b>  <u>DISTRICT SIX</u>  Stephanie Ellison, CT 2413 Ritchey Street Williamsport, PA 17701 570-320-0111 H Stephanieellisoncmp@yahoo.com  <i>Tioga Bradford Susquehanna Wayne Lycoming Sullivan Wyoming Lackawanna Columbus Luzerne Monroe Pike Union</i>	<b>7</b>  <u>DISTRICT SEVEN</u>  Carin Stevenson, CI CT 510 E. Berger St. Emmaus, PA 18049 610-965-2883 E-mail: carins@ptd.net  <i>Northcumbeland Montour Schuylkill Carbon Berks Lehigh Northampton</i>	<b>8</b>  <u>DISTRICT EIGHT</u>  Megan Meiris, CI CT 267-250-6459 (Cell) E-mail: double_m@earthlink.net  Nichole Wade, CI CT 1252 Creek Road Furlong, PA 18925 215-598-9499 (V/Fax) 267-252-2807 (Cell) E-mail: nicholewade@comcast.net  <i>Chester Montgomery Bucks Delaware Philadelphia</i>



## PENNSYLVANIA REGISTRY OF INTERPRETERS FOR THE DEAF

Cindi Brown, CI CT  
1209 Main Street  
Apt. # 4  
Bloomsburg, PA 17815

### PARID News

We're on the Web!  
[www.PARID.org](http://www.PARID.org)

## PARID

### *Philosophy, Mission, and Goal Statements*

The Philosophy of PARID is that excellence in the delivery of interpretation/transliteration services among people who are Deaf/Hard of Hearing and people who are hearing will ensure effective communication. As an Affiliate Chapter of the professional association for interpreters and transliterators, PARID serves as an essential arena for its members in their pursuit of excellence.

It is the Mission of PARID to provide state and local forums and an organizational structure for the continued growth and development of the profession of interpretation and transliteration of American Sign Language and English.

It is the Goal of PARID to promote the profession of interpreting and transliterating American Sign Language and English.

PARID is an affiliate chapter of RID, the Registry of Interpreters for the Deaf.

